

B.16.2. Daraus ergibt sich, dass die allgemeine Bedeutung und die Verbindlichkeit des Rechts auf freie Wahl des Beistands im Sinne von Artikel 201 Absatz 1 Buchstabe *a*) der Richtlinie 2009/138/EG einer engen Auslegung dieses Artikels entgegenstehen (vgl. auch EuGH, 7. November 2013, C-442/12, *Sneller*, Rn. 24-25). Obwohl das angeführte Urteil vom 7. April 2016 sich auf den Begriff « Verwaltungsverfahren » bezieht, ließe sich den Ausführungen in Randnummer 19 entnehmen, dass Artikel 201 Absatz 1 Buchstabe *a*) der Richtlinie 2009/138/EG auch in Bezug auf den dort erwähnten Begriff « Gerichtsverfahren » keinen Unterschied zwischen der vorbereitenden Phase und der Beschlussphase eines solchen Verfahrens macht.

B.17. Obwohl davon ausgegangen werden kann, dass Artikel 201 Absatz 1 Buchstabe *a*) der Richtlinie 2009/138/EG, indem er das darin gewährleistete Recht auf Verwaltungs- und Gerichtsverfahren beschränkt, dieses Recht dem Versicherten nicht einräumt in der Phase der Verhandlungen zwecks gütlicher Einigung in Bezug auf die Streitigkeit zwischen den Parteien, wie in B.7.2 ausgeführt, kann auf der Grundlage der vorerwähnten Rechtsprechung des Gerichtshofs der Europäischen Union nicht mit Sicherheit festgestellt werden, ob das darin erwähnte Recht ebenfalls in einem Vermittlungsverfahren im Sinne der Artikel 1723/1 bis 1737 des Gerichtsgesetzbuches zu gelten hat.

Ein Vermittlungsverfahren weist nämlich Merkmale auf, die sowohl Berührungspunkte mit einer gütlichen Einigung bezüglich einer Streitigkeit als auch mit einem Gerichtsverfahren erkennen lassen. Indem das Vermittlungsverfahren zu einer Vermittlungsvereinbarung zwischen den Parteien führen soll, unterscheidet sich dieses Verfahren vom Gerichtsverfahren und ähnelt es einer gütlichen Einigung bezüglich des Streits. Das Vermittlungsverfahren unterscheidet sich allerdings von der gütlichen Einigung insoweit, als ihm immer gütliche Verhandlungen vorausgehen, es im Gerichtsgesetzbuch geregelt ist und eine Vermittlungsvereinbarung, die unter der Begleitung eines anerkannten Vermittlers zustande gekommen ist, durch den zuständigen Richter homologiert werden kann, wobei der Homologierungsbeschluss die Wirksamkeit eines Urteils im Sinne von Artikel 1043 des Gerichtsgesetzbuches hat.

B.18. Nach Artikel 267 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union ist der Gerichtshof der Europäischen Union dafür zuständig, im Wege der Vorabentscheidung über die Auslegung der Verträge sowie über die Gültigkeit und die Auslegung der Handlungen der Einrichtungen der Europäischen Union zu entscheiden. Gemäß Artikel 267 Absatz 3 ist ein einzelstaatliches Gericht verpflichtet, den Gerichtshof der Europäischen Union anzurufen, wenn dessen Entscheidungen - wie die des Verfassungsgerichtshofs - selbst nicht mehr mit Rechtsmitteln des innerstaatlichen Rechts angefochten werden können. Wenn es Zweifel über die Auslegung oder die Gültigkeit einer Bestimmung des Rechts der Europäischen Union gibt, die für die Entscheidung in einer bei einem solchen einzelstaatlichen Gericht anhängigen Streitigkeit wichtig ist, hat dieses Gericht den Gerichtshof der Europäischen Union im Rahmen eines Vorabentscheidungsverfahrens, selbst von Amts wegen, anzurufen.

Vor der Urteilsfällung zur Sache ist folglich dem Gerichtshof der Europäischen Union die im Tenor wiedergegebene Vorabentscheidungsfrage zu stellen.

Aus diesen Gründen:

Der Gerichtshof

stellt dem Gerichtshof der Europäischen Union, bevor er zur Sache entscheidet, folgende Vorabentscheidungsfrage:

Ist der Begriff « Gerichtsverfahren » in Artikel 201 Absatz 1 Buchstabe *a*) der Richtlinie 2009/138/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 25. November 2009 betreffend die Aufnahme und Ausübung der Versicherungs- und der Rückversicherungstätigkeit dahin auszulegen, dass das außergerichtliche sowie das gerichtliche Vermittlungsverfahren im Sinne der Artikel 1723/1 bis 1737 des belgischen Gerichtsgesetzbuches einbegriffen sind?

Erlassen in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, am 11. Oktober 2018.

Der Kanzler,
F. Meersschaut

Der Präsident,
A. Alen

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

[2018/205393]

14 OKTOBER 2018. — Wet tot wijziging van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de wetgevende kamers, wat de cumulatie van mandaten betreft (1)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. In artikel 1^{er} *quinquies* van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de wetgevende kamers, ingevoegd bij de wet van 4 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede lid wordt aangevuld met de woorden :

“De vergoedingen, wedden of presentiegelden van bijzondere functies in de Kamer van volksvertegenwoordigers of Senaat, zoals vastgesteld door het reglement van de assemblee, worden eveneens in aanmerking genomen voor de berekening van het bedrag.”;

2° het artikel wordt aangevuld met het volgende lid :

“De bepalingen van dit artikel zijn niet van toepassing op de voorzitters van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat.”.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

[2018/205393]

14 OCTOBRE 2018. — Loi modifiant, en ce qui concerne le cumul des mandats, la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'État, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. Dans l'article 1^{er} *quinquies* de la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres et ministres d'État, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, inséré par la loi du 4 mai 1999, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 2 est complété par les mots suivants :

“Les indemnités, traitements ou jetons de présence découlant de l'exercice de fonctions spéciales au sein de la Chambre des représentants ou du Sénat, telles que déterminées par le règlement de l'assemblée, sont également pris en considération pour le calcul de ce montant.”;

2° l'article est complété par l'alinéa suivant :

“Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux présidents de la Chambre des représentants et du Sénat.”.

Art. 3. Deze wet treedt in werking bij de eerstvolgende algehele vernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers na de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands Zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 14 oktober 2018.

FILIP

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
Ch. MICHEL

De Vice-Eerste Minister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel,
K. PEETERS

De Vice-Eerste Minister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met de Regie der gebouwen,
J. JAMBON

De Vice-Eerste Minister en Minister van Ontwikkelings-samenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post,

A. DE CROO

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en Federale Culturele Instellingen,
D. REYNDEERS

Met 's Lands Zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
K. GEENS

Nota

(1) Nota

Kamer van volksvertegenwoordigers (www.dekamer.be)

Stukken : 54-2816

Integraal verslag : 28 juni 2018.

Senaat (www.senaat.be)

Stukken : 6-443

Handelingen van de Senaat: 13 juli 2018

Art. 3. La présente loi entre en vigueur lors du premier renouvellement intégral de la Chambre des représentants après la parution de la présente loi au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 14 octobre 2018.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
Ch. MICHEL

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur,
K. PEETERS

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé de la Régie des bâtiments,
J. JAMBON

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste,

A. DE CROO

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales,
D. REYNDEERS

Scellé du Sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
K. GEENS

Note

(1) Note

Chambre des représentants (www.lachambre.be)

Documents : 54-2816

Compte rendu intégral : 28 juin 2018

Sénat (www.sénat.be)

Documents : 6-443

Annales du Sénat : 13 juillet 2018.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

[2018/205394]

14 OKTOBER 2018. — Wet tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, wat de cumulatie van mandaten betreft (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. In artikel 14bis van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, ingevoegd bij de wet van 25 mei 1999 en gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede lid wordt aangevuld met de volgende zin :

“De vergoedingen, wedden of presentiegelden van bijzondere functies, zoals vastgesteld door het reglement van het Parlement, worden eveneens in aanmerking genomen voor de berekening van het bedrag.”;

2° het artikel wordt aangevuld met het volgende lid :

“Dit artikel is niet van toepassing op de voorzitter van het Parlement.”.

Art. 3. Deze wet treedt in werking bij de eerstvolgende algehele vernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers na de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

SERVICE PUBLIC FEDERAL CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

[2018/205394]

14 OCTOBRE 2018. — Loi modifiant, en ce qui concerne le cumul des mandats, la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. Dans l'article 14bis de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, inséré par la loi du 25 mai 1999 et modifié par la loi du 27 mars 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 2 est complété par la phrase suivante :

“Les indemnités, traitements ou jetons de présence découlant de l'exercice de fonctions spéciales, telles que déterminées par le règlement du Parlement, sont également pris en considération pour le calcul de ce montant.”;

2° l'article est complété par l'alinéa suivant :

“Le présent article ne s'applique pas au président du Parlement.”.

Art. 3. La présente loi entre en vigueur lors du premier renouvellement intégral de la Chambre des représentants après la parution de la présente loi au *Moniteur belge*.